

	DIN EN 62841-3-4 (VDE 0740-3-4)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
ICS 25.140.20 Ersatz für DIN EN 62841-3-4 (VDE 0740-3-4):2016-12 und DIN EN 62841-3-4 Berichtigung 1 (VDE 0740-3-4 Berichtigung 1):2017-11 Siehe Anwendungsbeginn Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit – Teil 3-4: Besondere Anforderungen für transportable Tischschleifmaschinen (IEC 62841-3-4:2016, modifiziert + COR1:2016); Deutsche Fassung EN 62841-3-4:2016 + AC:2017 + A11:2017 Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety – Part 3-4: Particular requirements for transportable bench grinders (IEC 62841-3-4:2016, modified + COR1:2016); German version EN 62841-3-4:2016 + AC:2017 + A11:2017 Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité – Partie 3-4: Exigences particulières pour les tourets à meuler transportables (IEC 62841-3-4:2016, modifiée + COR1:2016); Version allemande EN 62841-3-4:2016 + AC:2017 + A11:2017 Gesamtumfang 30 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2016-03-21 angenommene Europäische Norm und die am 2017-10-19 angenommene Änderung A11 als DIN-Norm ist 2018-08-01.

Diese Norm enthält die Berichtigung EN 62841-3-4:2016/AC:2017-01, die das Corrigendum 1:2016 zu IEC 62841-3-4:2016 übernimmt.

Für DIN EN 62841-3-4 (VDE 0740-3-4):2016-12 und DIN EN 62841-3-4 Berichtigung 1 (VDE 0740-3-4 Berichtigung 1):2017-11 besteht eine Übergangsfrist bis 2019-10-19.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 62841-3-4/AB (VDE 0740-3-4/AB):2017-12.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium K 514 „Elektrowerkzeuge“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die gemeinsamen Abänderungen von CENELEC sind mit einem senkrechten Strich am linken Seitenrand gekennzeichnet.

AC Das eingearbeitete IEC-Corrigendum 1, von CENELEC angenommen als AC:2017, wurde eingearbeitet und mit einem senkrechten Strich und „AC“ am linken Seitenrand gekennzeichnet.

A11 Das A11 wurde eingearbeitet und mit einem senkrechten Strich und „A11“ am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Das Original-Dokument enthält Bilder in Farbe, die in der Papierversion in einer Graustufen-Darstellung wiedergegeben werden. Elektronische Versionen dieses Dokuments enthalten die Bilder in der originalen Farbdarstellung.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 62841-3-4 (VDE 0740-3-4):2016-12 und DIN EN 62841-3-4 Berichtigung 1 (VDE 0740-3-4 Berichtigung 1):2017-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die Anforderung für die Angabe der Schwingungswerte von transportablen Elektrowerkzeugen wurde entfernt, da die Schwingungswerte von transportablen Elektrowerkzeugen nicht gemessen werden müssen;
- b) Weiterhin wurde hinzugefügt, dass die Sichtscheibe, wie in Teil 1 für trennende Schutzeinrichtungen, nicht ohne Zuhilfenahme eines Werkzeugs entfernbar sein darf;
- c) [Unterabschnitte 19.1, 19.1.103](#) und [Bild 102](#) wurden geändert;
- d) Die Deutsche Fassung wurde im [Anhang ZA](#) an den aktuellen Standardtext angepasst.

Frühere Ausgaben

DIN EN 61029-2-4 (VDE 0740-504): 2003-07, 2004-03, 2011-12

DIN EN 62841-3-4 (VDE 0740-3-4): 2016-12

DIN EN 62841-3-4 Berichtigung 1 (VDE 0740-3-4 Berichtigung 1): 2017-11

Nationaler Anhang NA
(informativ)**Zusammenhang mit europäischen und internationalen Dokumenten**

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 62841-1:2015 + AC:2015	IEC 62841-1:2014, modifiziert + Cor. 1:2014 + Cor. 2:2015	DIN EN 62841-1 (VDE 0740-1):2016-07	VDE 0740-1
–	ISO 603-4:1999	DIN ISO 603-4:2000-05	–

Nationaler Anhang NB
(informativ)**Literaturhinweise**

DIN EN 62841-1 (VDE 0740-1):2016-07, *Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit – Teil 1: Allgemeine Anforderungen* (IEC 62841-1:2014, modifiziert + Cor. 1:2014 + Cor. 2:2015); Deutsche Fassung EN 62841-1:2015 + AC:2015

DIN ISO 603-4:2000-05, *Schleifkörper aus gebundenem Schleifmittel – Maße – Teil 4: Schleifscheiben für Flachsleifen/Umfangschleifen* (ISO 603-4:1999)

**Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable
Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen –
Sicherheit –
Teil 3-4: Besondere Anforderungen für transportable Tischarmaturen
(IEC 62841-3-4:2016, modifiziert + COR1:2016)**

Electric motor-operated hand-held tools,
transportable tools and lawn and garden
machinery –
Safety –
Part 3-4: Particular requirements for transportable
bench grinders
(IEC 62841-3-4:2016, modified + COR1:2016)

Outils électroportatifs à moteur, outils portables
et machines pour jardins et pelouses –
Sécurité –
Partie 3-4: Exigences particulières pour les
tourements à meuler transportables
(IEC 62841-3-4:2016, modifiée + COR1:2016)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2016-03-21 und die A11 am 2017-10-19 angenommen.

Die Berichtigung tritt am 20. Januar 2017 zur Einarbeitung in die deutsche Fassung der EN in Kraft.

CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

© 2017 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 62841-3-4:2016 + AC:2017 + A11:2017 D

Europäisches Vorwort

Der Text des Dokuments 116/258/FDIS, künftige Ausgabe 1 von IEC 62841-3-4, ausgearbeitet vom IEC/TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“, wurde der parallelen Abstimmung bei IEC/CENELEC unterworfen und von CENELEC als EN 62841-3-4:2016 angenommen.

Ein Änderungsentwurf, der die gemeinsamen Abänderungen zur IEC 62841-3-4:2016 (116/258/FDIS) abdeckt, wurde vom CLC/TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“ ausgearbeitet und von CENELEC angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2016-12-24
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2020-06-24

Dieses Dokument ersetzt **EN 61029-2-4:2011**.

Diese Europäische Norm ist in vier Teile unterteilt:

Teil 1: Allgemeine Anforderungen, die die meisten motorbetriebenen Elektrowerkzeuge (im Sinne dieser Norm einfach als Elektrowerkzeuge bezeichnet), die unter den Anwendungsbereich dieser Norm fallen könnten, miteinander gemeinsam haben;

Teil 2, 3 oder 4: Anforderungen für einzelne Elektrowerkzeugtypen, die die in **Teil 1** angegebenen Anforderungen entweder ergänzen oder ändern, um den besonderen Gefahren und Eigenschaften dieser besonderen Elektrowerkzeuge Rechnung zu tragen.

Dieser Teil 3-4 ist in Verbindung mit **EN 62841-1:2015** anzuwenden.

Dieser Teil 3-4 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 62841-1:2015** so, dass diese in die Europäische Norm „Besondere Anforderungen für transportable Tischschleifmaschinen“ umgewandelt wird.

Wird ein bestimmter Unterabschnitt von **Teil 1** im vorliegenden Teil 3-4 nicht aufgeführt, so gilt dieser Unterabschnitt so weit, wie dies als relevant gelten kann. Wo diese Norm die Begriffe „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ verwendet, ist der relevante Text des Teils 1 entsprechend anzupassen.

Folgende Schriftarten werden verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- Anmerkungen: in Kleinschrift.

Die im **Abschnitt 3** definierten Begriffe erscheinen im Text in **Fettdruck**.

Unterabschnitte, Anmerkungen, Tabellen und Bilder, die zusätzlich zu denen, die in **Teil 1** aufgeführt sind, aufgenommen werden, sind mit 101 beginnend nummeriert.

Abschnitte, Unterabschnitte, Anmerkungen, Tabellen, Bilder und Anhänge, die zusätzlich zu denen, die in **IEC 62841-3-4:2016** aufgeführt sind, aufgenommen werden, sind mit einem vorangestellten „Z“ versehen.

Diese Europäische Norm befolgt die Gesamtanforderungen von EN ISO 12100.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde unter einem an CENELEC von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilten Mandat ausgearbeitet und unterstützt die grundlegenden Anforderungen von EU-Richtlinien.

Für den Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativer [Anhang ZZ](#), der ein Bestandteil dieses Dokuments ist.

Die Übereinstimmung mit den Abschnitten von Teil 1 zusammen mit diesem Teil 3-4 liefert ein Mittel, um den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der betreffenden Richtlinie zu entsprechen.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 62841-3-4:2016 wurde von CENELEC als Europäische Norm mit vereinbarten, gemeinsamen Abänderungen angenommen.

Anerkennungsnotiz zu AC

AC | Der Text der Berichtigung IEC 62841-3-4:2016/COR1:2016 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als EN 62841-3-4:2016/AC:2017-01 angenommen.

Europäisches Vorwort zu A11

Dieses Dokument (EN 62841-3-4:2016/A11:2017) wurde von CLC/TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“ ausgearbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2018-10-19
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2019-10-19

A11 | Diese Änderung wurde erarbeitet, um die Anforderung für die Angabe der Schwingungswerte von transportablen Elektrowerkzeugen zu entfernen, da die Schwingungswerte von transportablen Elektrowerkzeugen nicht gemessen werden müssen. Weiterhin wurde hinzugefügt, dass die Sichtscheibe, wie in Teil 1 für trennende Schutzeinrichtungen, nicht ohne Zuhilfenahme eines Werkzeugs entfernbar sein darf. [Unterabschnitte 19.1, 19.1.103](#) und [Bild 102](#) wurden geändert.

Dieses Dokument wurde unter einem an CENELEC von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilten Mandat ausgearbeitet und unterstützt die grundlegenden Anforderungen von EU-Richtlinien.

In dieser Europäischen Norm werden folgende Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- Anmerkungen: in Kleinschrift.

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort.....	2
Europäisches Vorwort zu A11	3
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Allgemeine Anforderungen	6
5 Allgemeine Prüfbedingungen	7
6 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen	7
7 Einteilung	7
8 Aufschriften und Gebrauchsinformationen	7
9 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen	9
10 Anlauf.....	9
11 Leistungs- und Stromaufnahme	9
12 Erwärmung	9
13 Wärme- und Feuerbeständigkeit	10
14 Feuchtebeständigkeit	10
15 Rostschutz	10
16 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen	10
17 Dauerhaftigkeit	10
18 Unsachgemäßer Betrieb.....	10
19 Mechanische Gefährdung	11
20 Mechanische Festigkeit	15
21 Aufbau	17
22 Innere Leitungen.....	17
23 Einzelteile	18
24 Netzanschluss und äußere Leitungen	18
25 Anschlussklemmen für äußere Leiter	18
26 Schutzleiteranschluss	18
27 Schrauben und Verbindungen	18
28 Kriech- und Luftstrecken, Abstände durch die Isolierung	18
Anhänge.....	23
Anhang I (normativ) Messung von Geräusch- und Schwingungsemissionen	23
Literaturhinweise	24
Anhang ZA (normativ) Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen	25
Anhang ZZ (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG [Amtsblatt der EU 2006, L157]	26

Bilder

Bild 101 – Tischschleifmaschine	19
Bild 102 – Öffnungswinkel und Maße für eine Schutzhaube	20
Bild 103 – Sichtscheibe	21
Bild 104 – Tischschleifmaschine mit neigbarer Werkstückauflage	21
Bild 105 – Flanschmaße	22

Tabellen

Tabelle 4 – Geforderte Performance-Level	11
Tabelle 101 – Mindestmaße der Flansche (siehe Bild 105)	13
Tabelle 102 – Prüfdrehmoment für Flansche	14
Tabelle 103 – Schutzhauben-Dicke bei Stahl	15
Tabelle 104 – Schutzhauben-Dicke bei Aluminium	16
Tabelle 105 – Mindestdurchmesser der Werkzeugspindel	16
Tabelle I.101 – Geräuschprüfbedingungen für Tischschleifmaschinen	23
Tabelle ZZ.1 – Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I der Richtlinie 2006/42/EG	26

1 Anwendungsbereich

Es gilt dieser Abschnitt des **Teils 1**, ausgenommen wie folgt.

Ergänzung:

Dieser Teil von IEC 62841 gilt für transportable **Tischschleifmaschinen**, die mit einem oder zwei **Einsatzwerkzeugen** wie folgt ausgerüstet werden können:

- Schleifscheiben Form 1 entsprechend ISO 603-4 mit einem Durchmesser bis zu 310 mm und einer Dicke bis zu 55 mm;
- Drahtbürsten mit einem Durchmesser bis zu 310 mm und einer Dicke bis zu 55 mm;
- Polierscheiben mit einem Durchmesser bis zu 310 mm;

und mit einer Umfangsgeschwindigkeit jeglicher **Einsatzwerkzeuge** zwischen 10 m/s und 50 m/s.

ANMERKUNG Polierscheiben werden auch Schwabbelscheiben genannt.

2 Normative Verweisungen

Es gilt dieser Abschnitt des **Teils 1**, ausgenommen wie folgt.

Ergänzung:

ISO 603-4:1999, *Bonded abrasive products – Dimensions – Part 4: Grinding wheels for surface grinding/peripheral grinding*

3 Begriffe

Es gilt dieser Abschnitt des **Teils 1**, ausgenommen wie folgt.

3.101

Tischschleifmaschine

Elektrowerkzeug zum Schleifen, Säubern, Polieren oder Entgraten von Metall oder ähnliche Werkstoffe mittels einem oder zweier sich drehender **Einsatzwerkzeuge**, die an einer oder zwei **Werkzeugspindeln** befestigt sind, siehe **Bild 101**, wobei das Werkstück von Hand gehalten wird, möglicherweise mit Hilfe einer **Werkstückauflage**

3.102

Werkzeugspindel

Antriebsspindel einer **Tischschleifmaschine**, welche die **Einsatzwerkzeuge** trägt und für die Drehbewegung sorgt

3.103

Werkstückauflage

Oberfläche oder Vorrichtung zum Abstützen oder Führen des Werkstücks

4 Allgemeine Anforderungen

Es gilt dieser Abschnitt des **Teils 1**, ausgenommen wie folgt.

4.101 Unter *D* wird der maximale Durchmesser des **Einsatzwerkzeuges**, das auf jeder **Werkzeugspindel** verwendet werden kann, verstanden. Sofern nicht anders festgelegt, sind von *D* abhängige besondere Festlegungen zur **Werkzeugspindel** auf den Wert von *D* für die jeweilige **Werkzeugspindel** zu beziehen.